

学校法人 沖縄科学技術大学院大学学園  
Okinawa Institute of Science and Technology School Corporation

消防計画  
Fire Prevention and Control Plan

(目的 Purpose)

第1条 この計画は、消防法第8条第1項及び第36条第1項に基づき、学校法人沖縄科学技術大学院大学学園(以下、「学園」という)が恩納村字谷茶において管理する施設の防火・防災管理について必要事項を定め、火災の予防及び火災・大規模地震、その他災害による人命の安全、被害の軽減、二次的災害発生の防止を目的とする。

Article 1. The purpose of this plan is to stipulate the items necessary for the fire and disaster prevention management of the facilities managed by Okinawa Institute of Science and Technology School Corporation (hereinafter referred to as the “Corporation”) at Tancha, Onna-son pursuant to Article 8, Paragraph 1 and Article 36, Paragraph 1 of the Fire Service Act. It is also designed to prevent fires; safeguard human life from fires, large-scale earthquakes, and other disasters; mitigate damage; and prevent the outbreak of secondary disasters.

(適用範囲 Applicable scope)

第2条 この計画に定めた事項については、次の者及び部分に適用する。

Article 2. The items stipulated within this plan shall apply to the following:

- ① 学園に勤務する職員等及び学園に出入りするすべての者  
Employees, etc. working at the Corporation and everyone coming to the Corporation
- ② 防火・防災管理業務の一部を受託している者  
Those entrusted with certain fire and disaster prevention management tasks
- ③ 学園の恩納村キャンパスにおける建物及び敷地内すべての部分  
The buildings found on the Corporation’s Onna-son campus and all locations on the premises

(防火・防災管理業務の委託 Outsourcing of fire and disaster prevention management tasks)

第3条 防火・防災管理業務の一部を委託して行う者(以下「受託者」)は、この計画に定めるところにより、管理権原者、防火・防災管理者等の指示・指揮命令の下に適正に業務を実施する。

Article 3. Those who are contracted to carry out fire and disaster prevention management tasks (hereinafter referred to as “Contractors”) will perform the appropriate tasks pursuant to the stipulations of this plan and under the instructions and direction of the Management Authority Holder, Fire and Disaster Prevention Manager, and others.

2 受託者の防火・防災管理業務の実施範囲及び方法は、別添1のとおりとする。

The scope of and methods for the implementation of fire and disaster prevention management by the Contractors shall be as defined in Appendix 1.

3 受託者は、防火管理業務と防災管理業務とを一体として行うものとする。

The Contractors shall carry out fire prevention management tasks and disaster prevention management tasks as a single unit.

4 受託者は、受託した防火・防災管理業務について定期的に防火・防災管理者に報告する。

The Contractors will periodically report on the contracted fire and disaster prevention management tasks to the Fire and Disaster Prevention Manager.

(被害想定 Assumed disasters)

第4条 防火・防災管理者は、大規模地震発生(震度 6 強程度)時における被害を想定し、平素の検査・点検及び整備を行うとともに、職員に防火・防災についての意識を高めるため教育・訓練を行うものとする。

Article 4. The Fire and Disaster Prevention Manager will undertake inspections and maintenance and make preparations, even when things are ordinary, on the assumption of disaster when a large-scale earthquake (of around magnitude six upper on the Japanese seismic intensity scale) occurs. In addition, the Fire and Disaster Prevention Manager shall also provide education and conduct drills to boost employees' awareness of fire and disaster prevention.

(管理権原者及びその責務 The Management Authority Holder and their responsibilities)

第5条 施設の管理権原者は学長とする。

Article 5. The Management Authority Holder for the facilities shall be the President.

2 管理権原者は、学園の防火・防災管理業務について、全ての責任を有するものとする。

The Management Authority Holder shall be wholly responsible when it comes to the Corporation's fire and disaster prevention management tasks.

3 管理権原者は、管理的又は監督的な立場にあり、かつ、防火・防災業務を適正に遂行できる資格者を防火・防災管理者として選任しなければならない。

The Management Authority Holder must appoint a qualified individual who is in a managerial and supervisory position, and capable of properly implementing fire and disaster prevention tasks to be the Fire and Disaster Prevention Manager.

4 管理権原者は、防火・防災管理者が消防計画を作成又は変更する場合には、火災対応及び大規模地震対応等必要な指示を与えなければならない。

In the event that the Fire and Disaster Prevention Manager prepares or updates a fire defense plan, then the Management Authority Holder must give any necessary instructions for responding to fires or to large-scale earthquakes.

5 管理権原者は、施設において防火・防災上の建物構造の不備や消防用設備等の不備・欠陥などが発見された場合には、速やかに改修するなどの対応策を講じなければならない。

In the event that any building or structural defects with respect to fire and disaster prevention or defects or deficiencies with the firefighting equipment or the like are discovered with the facilities, then the Management Authority Holder must immediately take corrective measures, such as having them repaired.

6 管理権原者は、自衛消防組織の設置及び自衛消防活動の全般について責任を負うものとする。  
The Management Authority Holder shall bear responsibility when it comes to the establishment of a fire defense organization for self-protection and firefighting activities for self-protection in general.

(防火・防災管理者の選任 Appointment of a Fire and Disaster Prevention Manager)

第6条 学園に、防火・防災管理者を置く。

Article 6. A Fire and Disaster Prevention Manager will be stationed at the Corporation.

2 防火・防災管理者は、政令で定める資格を有し、防火・防災管理業務を適切に遂行できると認められる職員の中から、管理権原者が選任する。

The Fire and Disaster Prevention Manager will be appointed by the Management Authority Holder from among those employees possessing the qualifications specified by Cabinet Order and who have been acknowledged as being capable of properly implementing fire and disaster prevention management tasks.

(防火・防災管理者の業務と権限等 The Fire and Disaster Prevention Manager's tasks, authority, etc.)

第7条 防火・防災管理者は、消防計画の作成及び実行についてのすべての権限を持って、次の業務を行うものとする。

Article 7. The Fire and Disaster Prevention Manager shall have full authority when it comes to the preparation and execution of fire defense plans, and will also carry out the following tasks.

- (1) 消防計画の作成及び変更  
Preparing and updating fire defense plans
- (2) 自衛消防組織に係る事項  
Items related to the fire defense organization for self-protection
- (3) 防火安全に係る自主検査・点検の実施と監督  
Conducting and overseeing voluntary inspections pertaining to fire prevention safety
- (4) 消防用設備等・特殊消防用設備等の点検・整備及びその立会  
Inspecting firefighting equipment, etc. and special firefighting equipment, etc., or being present therefore
- (5) 避難通路、避難口その他の避難施設の維持管理  
Maintaining evacuation passages, evacuation exits, and other evacuation facilities
- (6) 収容人員の適正管理  
Properly managing occupant loads
- (7) 職員及び学園に出入りするすべての者に対する防災教育・訓練の実施  
Holding disaster prevention education and drills for employees and everyone coming to the Corporation
- (8) 火気の使用、取扱いの指導、監督  
Providing guidance and supervision for the use and handling of fire
- (9) 収容物等の落下、移動の防止対策  
Preventative measures against objects in storage falling down or moving

(10) 改修工事など工事中の立会及び安全対策の樹立

Being present for repair works while the work is underway and establishing safety measures for them

(11) 放火防止対策の推進

Promoting countermeasures to protect against arson

(12) 関係機関との連絡

Communicating with related agencies

(13) その他防火・防災上必要な事項

Other matters that are necessary for fire and disaster prevention

(14) 管理権原者への報告

Reporting to the Management Authority Holder

(a) 消防計画を作成又は変更したとき

When they have prepared or updated a fire defense plan

(b) 各種法定点検、定期点検を実施したとき

When they have carried out various types of legally-designated inspections or periodic inspections

(c) 火気使用設備器具又は電気設備の新設、移設、改修を行うとき

When equipment or implements that use fire or electrical equipment has been newly installed, relocated, or repaired

(d) 消防用設備等・特殊消防用設備等の不備欠陥が発見されたとき又は改修するとき

When defects or deficiencies with firefighting equipment, etc. or special firefighting equipment, etc. have been discovered or repaired

(e) 消防計画に定めた訓練を実施するとき

When the drills stipulated in the fire defense plan are carried out

(f) 防火・防災管理業務を委託するとき

When commissioning fire and disaster prevention management tasks

(g) その他防火・防災管理業務上必要な事項

Other necessary matters when it comes to fire and disaster prevention management tasks

(防火・防災担当者の選任 Appointment of Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention)

**第8条** 学園における防火・防災管理の徹底を期するため、センター棟及び各研究棟に各 2 名、チャイルドデベロップメント・センター、エンジニアリングサポートビルディング、マリン・サイエンス・ステーション、シーサイドハウス、イノベーションスクエア・インキュベーター、ビレッジセンター、カフェ・レストラン及び売店に各 1 名ずつ防火・防災担当者を置くものとする。

Article 8. In order to ensure that fire and disaster prevention management is thoroughly carried out at the Corporation, two Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention shall be stationed at the Central Building, Lab 1, Lab 2, Lab3, Lab4, and one Person in Charge of Fire and Disaster Prevention shall be stationed at CDC, ESB, OMSS, Seaside House, Innovation Square Incubator, Village Center, Cafeteria, Restraint, and Convenience store respectively.

2 防火・防災担当者は、**管理権原者**が職員の中から選任する。

The Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention shall be appointed **by the Management Authority Holder** from among those employees.

3 防火・防災管理体制は別添 2 のとおりとする。

The management structure for fire and disaster prevention shall be as described in Appendix 2.

(予防活動組織 Organizations for preventative activities)

第9条 予防活動に係る組織として、防火・防災管理者を中心に、建物などを単位として防火・防災担当者を定めるものとする。

Article 9. As for organizations concerned with preventative activities, the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention for each building will be appointed primarily by Fire and Disaster Prevention Manager.

2 防火・防災担当者は、次の業務を行う。

The Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will carry out the following tasks.

(1) 担当区域内の防火・防災についての職員への指導及び監督に関すること

Matters related to giving instructions to and supervising employees regarding fire and disaster prevention within the area under their responsibility

(2) 防火・防災管理者を補佐すること

Assisting the Fire and Disaster Prevention Manager

(点検・検査 Inspections)

第10条 自主チェックに係る組織は、点検・検査員(第 3 条に規定する受託者)によって編成され、消防用設備等・特殊消防用設備等、建物、火気使用設備器具などの設備、施設を適正に維持管理する。

Article 10. The organization related to voluntary checks will be comprised of inspectors and checkers (Contractors prescribed in the article 3) to ensure the proper maintenance of firefighting equipment, etc. and special firefighting equipment, etc., buildings, equipment such as equipment or implements that use fire, and facilities.

2 防火・防災管理者は、点検・検査が計画通りに行われているか否かを確認するとともに、点検・検査結果をチェックするものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall confirm whether or not inspections are being carried out according to plan, and will also check on the results of the inspections.

3 建物などの自主検査は、別添 3「自主検査チェック表」に基づき、点検・検査員が行うものとする。

Voluntary inspections of the buildings and other structures shall be carried out by the inspectors and checkers pursuant to Appendix 3. “Voluntary Inspection Checklist.”

4 消防用設備等・特殊消防用設備等の自主検査は、別添 4「消防用設備等自主点検チェック表」に基づき、点検・検査員が行うものとする。実施時期は、1 月、7 月とする。

Voluntary inspections of the firefighting equipment, special firefighting equipment, and so on shall be carried out by the inspectors and checkers pursuant to Appendix 4. “Voluntary Inspection Checklist for Firefighting Equipment, etc.” They shall be held in January and July.

5 消防用設備等・特殊消防用設備等の法定点検は、委託業者が行うものとし、防火・防災管理者は、点検実施時に立ち会うものとする。実施時期は、2月、8月とする。

Legally-designated inspections of the firefighting equipment, etc. and special firefighting equipment, etc. shall be carried out by trusted businesses, and the Fire and Disaster Prevention Manager shall be present when they conduct said inspections. The inspections shall be held in February and August.

6 防火・防災管理を目的とした防火対象物の法定点検は、委託業者が行うものとする。

Legally-designated inspections on structures targeted for fire prevention and for disaster prevention management shall be carried out by trusted businesses.

7 自主点検・自主検査及び法定点検の実施者は、実施後に防火・防災管理者に報告するものとする。ただし、不備・欠陥がある場合は、速やかに報告するものとする。

The people who perform voluntary inspections and legally-designated inspections shall report to the Fire and Disaster Prevention Manager after these have been performed. However, if any defects or deficiencies are found then such defects or deficiencies shall be reported to the manager immediately.

8 防火・防災管理者は、報告された内容で不備・欠陥がある場合は、管理権原者へ報告し、改修を図るものとする。

In the event that there are any defects or deficiencies among the reported details, then the Fire and Disaster Prevention Manager shall report these to the Management Authority Holder and strive to repair them.

9 防火・防災管理者は、点検結果等を記録管理するものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall manage records on matters like the inspection results.

(防火・防災管理維持台帳記録 Fire and disaster prevention management and maintenance ledgers and records)

第11条 管理権原者等は、消防機関への各種届出等について、法令に基づき行うものとする。

Article 11. The Management Authority Holder shall provide various types of notifications to fire departments based on the laws and the regulations.

2 防火・防災管理者は、報告又は届出した書類及び防火・防災業務に必要な書類等を本計画とともに取りまとめ、防火・防災管理維持台帳を作成し、整備し、保管するものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall create a fire and disaster prevention management ledger by compiling together reports, notified documents, documents needed for fire and disaster prevention tasks, and so on together with this plan, which they will store and manage.

(休日・夜間等の対応 Responses on days off, at nighttime, etc.)

第12条 防火・防災管理者は、休日・夜間等で職員が少なくなる場合は、職員相互の連絡を十分に行い、安全対策に空白が生じないようにする。

Article 12. In cases where there is a reduced number of employees, such as on days off or at nighttime, the Fire and Disaster Prevention Manager will thoroughly communicate with employees to ensure that no gaps appear in the safety measures.

(工事等の作業中の安全対策 Safety measures during work like construction work)

第13条 防火・防災管理者は、施設内で行う作業（施設改修作業、設備保全作業、機器搬入作業など）の際の安全対策を樹立する。また、次に掲げる事項の作業を行う時は、「工事中の消防計画」を消防機関へ届け出るものとする。

Article 13. The Fire and Disaster Prevention Manager will create safety measures for when work is carried out within the facilities (facility repair work, equipment safety work, machinery installation work, etc.). Furthermore, when work is performed on the items listed below the Fire and Disaster Prevention Manager shall notify fire departments of the Fire Defense Plan for during Construction Work.

- (1) 建築基準法第7条の6に基づき、特定行政庁に仮使用するために申請をしたとき。

When applying to temporarily use a specified administrative office as per Article 7-6 of the Building Standards Act.

- (2) 改築、模様替え等の工事中の防火対象物で消防用設備等及び避難施設の機能に影響を及ぼすとき。

When the functionality of firefighting equipment, etc. and evacuation facilities in structures targeted for fire prevention are impacted during structural alterations, remodeling, and other types of construction work.

2 防火・防災管理者は、工事人に対して次の事項を周知し、遵守させるものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall inform construction workers of the following matters and ensure their compliance with them.

- (1) 溶接・溶断など火気を使用して工事を行う場合は、消火器などを準備すること

Fire extinguishers and the like must be readied when construction work that makes use of fire, such as welding or fusing, are carried out

- (2) 指定された場所以外では、喫煙、火気の使用などを行わないこと

Smoking, the use of flames, and similar activities are prohibited outside of designated locations

- (3) 危険物などを持ち込む場合は、その都度、防火・防災管理者に承認を得ること

Approval must be obtained from the Fire and Disaster Prevention Manager each time that dangerous materials are brought in

(避難施設・防火上の構造などの管理 Management of evacuation facilities and fire prevention structures, etc.)

第14条 防火・防災管理者又は職員等は、避難施設及び防火設備の機能を有効に保持するため、次の事項を遵守するものとする。

Article 14. The Fire and Disaster Prevention Manager and employees, etc. and so on shall comply with the following matters in order to retain the functional effectiveness of the evacuation facilities and fire prevention equipment.

- (1) 避難口、廊下、階段、避難通路その他の避難施設

Evacuation exits, hallways, stairways, evacuation passageways, and other evacuation facilities

(a) 避難の障害となる設備を設け、物品を置かないこと

No equipment that would impede an evacuation must be set up and no objects are to be set down on them

(b) 避難口等に設ける戸は、容易に解錠し開放できるものとし、開放した場合は、廊下、階段などの幅員を有効に保持すること

Doors installed on evacuation exits and the like must be easily unlocked and opened, and when opened the breadth of any hallways, stairways, and so on must be effectively retained

(c) 床面は、避難に際し、つまずき、すべり等を生じないように維持管理すること

Floors must be maintained to ensure that people do not trip or slide during evacuations

(2) 火災が発生したとき延焼を防止し、又は有効な活動を確保するための防火設備

Fire prevention equipment to prevent the spread of fire or to ensure effective activities when a fire breaks out

(a) 防火戸は、常時閉鎖できるようにその機能を保持し、閉鎖の障害となるくさびや物品を置かないこと

The functionality of fire doors must be preserved so that they can ordinarily be kept closed, and wedges or other objects that would hinder their being kept closed must not be set down

(b) 防火戸に近接して延焼の媒体となる可燃性物品を置かないこと

Objects that could potentially serve as media through which fire could spread must not be placed adjacent to fire doors

2 防火・防災管理者は、避難施設、防火設備の役割を職員等に十分認識させるとともに、定期的に点検、検査を実施し、施設・設備の機能の確保に努めるものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager will instill a thorough awareness of the roles of evacuation facilities and fire prevention equipment in employees, etc. They shall also conduct periodic inspections, and strive to maintain the functionality of the facilities and equipment.

(収容物等の転倒・移動・落下防止 Preventing the overturning, movement, or falling down of objects in storage, etc.)

第15条 防火・防災管理者は、施設内の収容物の転倒・移動・落下防止に努めるものとする。

Article 15. The Fire and Disaster Prevention Manager shall strive to ensure that objects in storage within the facilities do not overturn, move, or fall down.

(地域防災計画との調整 Coordination with local fire defense plans)

第16条 防火・防災管理者は、恩納村が作成・公表する地域防災計画、震災被害予測及び防災マップ等を定期的に確認し、消防計画との整合性に努めるものとする。

Article 16. The Fire and Disaster Prevention Manager will periodically confirm the local fire defense plans, earthquake damage predictions, disaster prevention maps, and other materials prepared and publicly released by Onna-son, and strive to ensure consistency with the Fire Defense Plan.

2 管理権原者は、必要に応じ地域との応援協定を結び、地域の安全確保に努めるものとする。

The Management Authority Holder shall conclude aid arrangements with the local region as needed, and strive to ensure the safety of the local region.



(非常用物品の確保 Securing emergency supplies)

第17条 管理権原者は、地震その他の災害などに備えて非常用物品等を 3 日分を目途に別添8のとおり確保するように努めるものとする。

Article 17. The Management Authority Holder shall strive to secure ideally three days worth of emergency supplies and the like to be set in preparation for an earthquake or other natural disaster, as per Appendix 8.

2 防火・防災管理者は、非常用物品の点検整備を定期的実施するものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall periodically conduct inspections and checks on the emergency supplies.

(自衛消防組織の編成 Organizing a fire defense organization for self-protection)

第18条 管理権原者は、火災、地震その他の災害などによる人的又は物的な被害を最小限に止めるため、自衛消防組織を編成するものとする。

Article 18. The Management Authority Holder shall organize a fire defense organization for self-protection in order to keep the human and material damage caused by fires, earthquakes, and other natural disasters down to a minimum.

2 自衛消防組織には、統括管理者を置き、防火・防災管理者をもってあてる。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall serve as the General Manager who shall be established in the fire defense organization for self-protection.

3 統括管理者は、管理権原者の命を受け、自衛消防組織の機能が有効に発揮できるよう自衛消防組織を統括するものとする。

Upon receiving the order from the Management Authority Holder, the General Manager shall oversee the organization of the fire defense organization for self-protection to ensure that the fire defense organization for self-protection can effectively carry out its functions.

4 統括管理者には、自衛消防業務講習受講者等の法的資格者がその任にあたるものとする。

Someone who is legally qualified, such as someone who has attended a course on self-defense fire defense duties, shall be appointed as the General Manager.

5 統括管理者は、その任務の代行者(以下「統括管理者代行」という)を定める。

The General Manager will establish a representative for their duties (hereinafter referred to as the “General Manager’s representative”).

6 自衛消防組織の組織、及び編成と任務は、別添 5、6 のとおりとする。

The organization of the fire defense organization for self-protection and its duties shall be as described in Appendix 5 and 6.

7 自衛消防組織の活動範囲は、防火対象物全体とする。

The scope of the activities by the fire defense organization for self-protection shall encompass all of the buildings/objects targeted for fire prevention.

8 統括管理者は、火災、地震その他の災害が発生した場合の自衛消防活動について、その指揮、命令、監督等一切の権限を有するものとする。

The General Manager shall retain absolutely all authority when it comes to fire defense activities for self-protection in cases where fires, earthquakes, or other disasters break out, including giving commands and orders and providing supervision.

9 統括管理者は、統括管理者代行に対し、統括管理者の任務を代行するために必要な指揮、命令、監督等の権限を付与することができる。

The General Manager may vest the General Manager's representative with the necessary authority, including giving commands and orders and providing supervision, to carry out the duties of the General Manager in their place.

10 統括管理者は、消防機関へ必要な情報提供を行い、消防機関との連携を密にしなければならない。

The General Manager must provide the fire departments with the necessary information and cooperate closely with the fire departments.

(自衛消防組織の運用 Operation of the fire defense organization for self-protection)

第19条 防火・防災管理者は、自衛消防組織を勤務状況に合わせて編成し、組織要員に割り当てた任務の周知徹底を図るものとする。

Article 19. The Fire and Disaster Prevention Manager shall organize the fire defense organization for self-protection in conjunction with employees' work status, and must strive to ensure that they have been thoroughly made aware of the duties that have been allocated to them.

2 中央防災センター勤務員は就業時間外に災害が発生した場合は、消防機関に通報後、必用な初動措置を行うとともに、管理権原者、防火・防災管理者等に連絡し、指示、命令の下に行動するものとする。

In the event that a disaster occurs outside of working hours, workers at the Central Control Room shall take the necessary initial response measures after reporting to the fire department. In addition, the Management Authority Holder, Fire and Disaster Prevention Manager, etc. shall be notified and action is to be taken in accordance with their instructions and orders.

(自衛消防組織の装備 Equipment for the fire defense organization for self-protection)

第20条 管理権原者は、自衛消防組織に必要な装備品を装備するとともに、適正な維持管理に努めなければならない。

Article 20. The Management Authority Holder must equip the fire defense organization for self-protection with the necessary equipment, and also strive to ensure that it is maintained and managed properly.

2 自衛消防組織の装備品については、統括管理者が必要な点検を行うとともに点検結果を記録保管し、常時使用できる状態で維持管理しなければならない。

The General Manager must perform the necessary inspections on the equipment for the fire defense organization for self-protection, manage records of the inspection results, and maintain the equipment in a state where it is constantly ready for use.

(指揮命令系統 Chain of command)

第21条 管理権原者は、災害発生などの情報を受けた場合は、統括管理者に中央防災センター内に自衛消防組織を設置するよう指示するものとする

Article 21. In cases where the Management Authority Holder receives information to the effect that a disaster or the like has occurred, the Management Authority Holder shall give the order to the General Manager to set up the fire defense organization for self-protection in the Central Control Room.

2 統括管理者は、中央防災センターでの情報収集や情報班からの報告等により、自衛消防活動の開始時期を決定することとする。

The General Manager shall determine the time in which fire defense activities for self-protection will commence by means of collecting information and based on reports from the information teams at the Central Control Room.

3 統括管理者は、消防機関が到着した時は、自衛消防組織の活動状況、被災状況等の情報を提供するとともに、消防機関の指揮下での協力をおこなうものとする。

When the fire department arrives the General Manager shall provide them with information such as on the status of the activities by the fire defense organization for self-protection and the extent of the damage. The General Manager will also cooperate under the fire department's command.

(地震発生時の初期対応 Initial response when earthquakes occur)

第22条 地震災害に伴う活動は、広範囲かつ長時間に及ぶことから「地震対策本部」を設置し、次の方針に基づき初期対応を行う。

Article 22. Since the activities following in the wake of an earthquake disaster cover an extensive range and take a long time, the Earthquake Response Headquarters will be set up and shall conduct initial response as follows.

(1) 身体のプロ護

Safeguarding people physically

(a) 地震発生時は、揺れがおさまるまで身体のプロ安全を図る。

When earthquakes occur, efforts will be made to ensure people's physical safety until the tremors subside.

(2) 初期情報の収集

Collecting initial information

(a) 情報は災害活動の拠点となる中央防災センターに一元化し収集する。

Information will be centralized and collected at the Central Control Room, which will serve as the base for disaster relief activities.

(b) 中央防災センター勤務員は建物図面などの関係資料を速やかに準備する。

Workers at the Central Control Room will prepare building blueprints and other related materials immediately.

(c) 中央防災センター勤務員は、総合操作盤、館内監視モニター、館内巡視などを通じて情報収集する。

Workers at the Central Control Room will collect information through integrated control

consoles, surveillance monitors inside the buildings, making rounds to inspect the buildings, and other means.

(3) 中央防災センター機器障害発生時の対応

Responding when malfunctions occur with the Central Control Room's machinery

- (a) 中央防災センターの総合操作盤の障害により、機器による情報収集ができなくなった場合は、速やかに情報連絡員を増強し、館内を巡回させ情報収集を行う。

When information can no longer be collected by machinery because there has been a malfunction with the Central Control Room's integrated control console, then the information liaisons will be immediately reinforced and they will collect information by making the rounds within the buildings.

(4) 情報の提供

Providing information

- (a) 館内の被害状況などについて逐次情報提供を行い、パニックの発生防止に努める。

Information will be provided in a sequential manner on things like the extent of the damage inside the buildings, and efforts will be made to prevent panic from breaking out.

- (b) 負傷者情報を中央防災センターに提供するように呼びかける。

Appeals will be made for people to provide information on the wounded to the Central Control Room.

- (c) 余震などによる落下物からの身体防護を呼びかける。

Appeals will be made to safeguard people physically from falling objects caused by aftershocks and the like.

(5) 初期対応

Initial response

- (a) 火気使用設備器具の直近にいる者は、揺れを感じたとき又は大きな揺れがおさまった後、電源や燃料バルブを遮断する。

Those people who are nearest to equipment or implements that use fire should disconnect their power source and fuel valves when they feel tremors or after a major tremor has just subsided.

- (b) 統括管理者は、在館者の安全確保の為に次の内容を放送する。

In order to ensure the safety of the people inside the buildings, the General Manager [will broadcast the following information.

- ① エレベーター使用禁止

Use of the elevators is prohibited

- ② 落下物からの身体防護の指示

Instructions for physically safeguarding themselves from falling objects

- ③ 屋外への飛び出し禁止

Recklessly rushing outside is prohibited

- (c) 統括管理者は二次災害の発生を防止するため、建物、火気使用設備器具、危険物設置などの点検、検査を実施し、異常が認められる場合は、使用禁止などの応急措置

を行う。

In order to prevent secondary disasters from occurring, the General Manager shall perform inspections on the buildings, equipment or implements that use fire, and the installation of dangerous materials. Emergency measures will be taken in the event that any abnormalities are observed, such as by prohibiting their use.

(緊急地震速報の活用 Utilizing earthquake early warnings)

第23条 中央防災センター勤務員は、常時ラジオやテレビを受信し、緊急地震速報の傍受体制をとる。

Article 23. Workers at the Central Control Room will adopt a monitoring system for earthquake early warnings whereby they will receive early warnings from ordinary radio and television broadcasts.

2 緊急地震速報受信時の対応は次のとおりとする。

Responding when earthquake early warnings are received

(1) 中央防災センターは、避難口等の防火戸の電気錠を解錠し、避難経路を確保する。

The Central Control Room will unlock the electric locks on the fire prevention doors at evacuation exits and the like to ensure evacuation passageways are open.

(2) パニックの発生を防止するため、原則として館内一斉放送は行わない。

In order to prevent panic from breaking out, in general no broadcasts of any kind will be carried out within the buildings.

(3) 火気使用設備器具担当者は、出火防止のため電源や燃料のバルブを遮断する。

The people who are in charge of equipment or implements that use fire will cut off their power source or fuel valves in order to prevent fires from breaking out.

3 統括管理者は、緊急地震速報受信時の対応マニュアルを作成し、これに基づき訓練を実施する。

The General Manager will create a response manual for when earthquake early warnings are received and will conduct drills based on this.

(被害状況の確認 Confirming the extent of the damage)

第24条 統括管理者は、建物全体の被害及び活動状況を一元化し管理する。

Article 24. The General Manager will consolidate and manage information on the extent of the damage to all of the buildings and the status of activities.

2 統括管理者は、防火・防災担当者からそれぞれの担当区域における被害及び活動状況について報告を受ける。

The General Manager will receive reports from the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention regarding the extent of the damage and status of activities in the respective areas under their responsibility.

3 統括管理者は、中央防災センターの情報・通信班を增強し、総合操作盤、館内モニターなどの機器情報及び館内巡回などによる情報収集を強化する。

The General Manager will reinforce the Central Control Room's Information and Communication teams to augment the collection of information from the information from machinery like the integrated control console and the monitors within the buildings, as well as from making the rounds within the buildings.

4 統括管理者は、防火・防災担当者に対し建物全体の被害状況及び活動状況を伝達し、災害活動の円滑化を図る。

The General Manager will convey the extent of the damage and status of activities for all of the buildings to the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention in the aim of smoothly facilitating disaster relief activities.

5 統括管理者は、必要に応じて館内放送により館内の被害状況や活動状況などを伝達し、在館者の不安解消を図る。

The General Manager will convey the extent of the damage and status of activities within the buildings through broadcasts in the buildings as needed in the aim of alleviating the anxieties of the people inside the buildings.

6 テレビやラジオなどからの情報を収集し必要に応じて館内放送で伝達する。特に、帰宅困難者の発生に備えた交通機関の状況及び二次災害に備えた余震、津波などの発生危険について正確な情報収集に努める。

Information will be collected from sources like television and radio and will be conveyed through broadcasts within the buildings as needed. In particular, efforts should be made to collect accurate information on the state of transportation facilities in preparation for there being people who are unable to return home, as well as the risk of aftershocks, tsunamis, and other disasters occurring in preparation for secondary disasters.

(救出救護 Rescue and relief)

第25条 救出救護活動は、生存率の高い時間内に迅速かつ効率的に行う必要があり、消防機関等の迅速な活動が期待できない場合は、次の方針に基づき自衛消防組織が主体となって行う。

Article 25. Rescue and relief activities must be carried out quickly and efficiently during times in which there is a high percentage of people present. In situations where prompt action by fire departments and the like cannot be counted on the fire defense organization for self-protection will carry these out under its own initiative based on the policies as follows.

(1) 救出活動の原則

General rules for rescue activities

(a) 損壊建物等の下敷きになっている人の救出活動で同時に火災が発生している場合は、原則として火災を制圧してから救出活動にあたる。

As a general rule, in cases where fire has broken out at the same time that rescue activities are being carried out for people pinned down under damaged buildings, rescue activities are to be carried out after the fire has been brought under control.

(b) 救出の優先順位は、人命の危険が切迫している人から救出し、多数の要救助者がいる場合は、救出作業が容易な人を優先する。

The priority for rescuing people is to start with those people whose lives are in imminent danger. In cases where there are a large number of people who require rescuing, then priority should be given to those people for whom rescue operations can easily be carried out.

## (2) 二次災害の防止

### Preventing secondary disasters

- (a) 損壊建物等での救出活動では、要救助者及び救出作業者の安全を確保するための監視員を配置し、二次災害の発生防止に努める。

Observers will be stationed who will work to prevent secondary disasters from occurring in order to ensure the safety of those people who need to be rescued and the rescue workers during rescue activities in damaged buildings, etc.

- (b) 損壊建物等での救出活動では、不測の事態に備えて消火器や水バケツ等を準備する。

Fire extinguishers, water buckets, and similar equipment will be prepared in order to guard against eventualities during rescue activities in damaged buildings, etc.

- (c) 救出活動でチェーンソーやエンジンカッター等の機器を使用する場合は、機器の取扱に習熟した者が担当する。

In cases where equipment like chainsaws or engine cutters are used during rescue activities, people who are well-versed in their careful handling will be put in charge of them.

## (3) 応援の要請など

### Requests for assistance, etc.

- (a) 統括管理者は、損壊建物等での救出活動に際し、人手が不足する場合は、周囲の人に協力を要請する。

In cases where there is a shortage of manpower during rescue activities in damaged buildings, the General Manager will request assistance while also asking for the cooperation of people in the vicinity.

- (b) 必要と認められる場合には、速やかに消防機関等への出動を要請する。

When it has been deemed necessary, a request for the prompt dispatch of fire departments and the like should be made.

## (4) 応急救護所の設置及び搬送

### Establishment of emergency first-aid stations and transport

- (a) 救護班は、大きな揺れがおさまった後、早期に応急救護所を設置する。

After any major tremors have subsided the rescue party will promptly establish an emergency first-aid station.

- (b) 応急救護所は、避難などの障害とならない場所に設置する。

The emergency first-aid station will be established in a location that will not pose a hindrance to the evacuation and similar activities.

- (c) 救護班は、負傷者が発生した場合は、応急手当てを行うとともに、被害状況により緊急を要する場合は、地域の医療機関に搬送する。

If there are any people who are wounded the rescue party will administer emergency first-aid, and will transport them to local medical institutions in cases where there is an urgent need to do so due to the extent of their injuries.

- (d) 救出した人には、救出した場所、時間などを記入した傷病者情報カードを掲示する。

For the people who were rescued, injured person cards that include information like the location and time they were rescued will be posted.

- (e) 消防機関の救急隊による搬送が期待できない場合、救護班の判断で、学用車などにより搬送を行う。その場合、搬送経路に十分注意すること。

In cases where the fire departments' rescue team cannot be counted on to transport people, they may be transported via university vehicles or the like on the judgment of the rescue party. In such cases careful attention must be paid to the transport route.

(エレベーター停止への対応 Handling elevator stoppages)

第26条 統括管理者は、速やかにエレベーターの運行状況を確認し、次の活動を行う。

Article 26. The General Manager will promptly check on the operating status of all of the elevators and carry out the following activities.

- (1) インターホンで各エレベーター内に呼びかけ、閉じこめ者の有無を確認する。

The General Manager will call into elevators over their interphones to confirm if there is anyone trapped inside.

- (2) 閉じこめ者が発生した場合は、速やかにエレベーター管理会社へ連絡する。

If there is anyone trapped inside then the General Manager will immediately contact the elevator management company.

- (3) 閉じこめ者の発生したエレベーターの停止位置を確認するとともに、インターホンにより閉じこめ者へ呼びかけ、適宜災害の状況、救出の見込みなどを知らせ、閉じこめ者を落ち着かせる。

The General Manager will confirm the position at which any elevators containing people trapped inside have come to a halt, and will also call those trapped inside over the interphone to inform them of the pertinent disaster conditions, their prospects for being rescued, and so on in order to calm down the people trapped inside.

- (4) エレベーター管理会社の到着が著しく遅れるなど緊急でやむを得ない場合は、自衛消防組織による救出活動を行う。

The fire defense organization for self-protection will carry out rescue activities in situations where there is a pressing and unavoidable reason for doing so, such as when the arrival of the elevator management company will be considerably delayed.

- (5) 復旧対策など

Restoration measures, etc.

- (a) 停止したエレベーターは、安全確認が終了するまで使用禁止を徹底する。

The use of any stopped elevators will be thoroughly prohibited until a safety check has been completed.

- (b) 長周期地震動によりエレベーターが停止した場合は、震度にかかわらず綿密な点検を行い、安全を確認する。



In cases where elevators come to a halt due to seismic motion over an extended period of time, regardless of the magnitude detailed inspections will be performed to confirm that they are safe.

- (c) 地震後の早期復旧についてはエレベーター管理会社との連携により行う。

The prompt restoration of elevators following an earthquake will be performed in cooperation with the elevator management company.

(6) 報告など

Reporting, etc.

- (a) 職員等は、エレベーターに閉じこめられた場合には、インターホンで中央防災センターにその旨を連絡するとともに、けが人の有無などを報告する。

If employees, etc. get trapped in an elevator then they are to contact the Central Control Room via the interphone to inform them of this, while also reporting on whether there are any injured persons.

- (b) エレベーターに閉じ込めを発見した者は、速やかに中央防災センターへ報告すること。

Anyone who discovers that there are people trapped in an elevator must immediately report this to the Central Control Room.

(7) その他

Other

- (a) 統括管理者は、地震発生時のエレベーター対応マニュアルを作成し、これに基づく訓練を行い、自衛消防組織の活動能力向上を図る。

The General Manager will create an elevator response manual for when earthquakes strike and carry out drills based upon this in the aim of improving the activity capabilities of the fire defense organization for self-protection.

- (b) 統括管理者は、エレベーター管理会社が行う「閉じ込め者発生時の救出訓練」などに自衛消防組織隊員を参加させ、救出能力の向上を図る。

The General Manager will have members of the fire defense organization for self-protection take part in activities like rescue drills for when people are trapped in elevators, which will be held by the elevator management company, in the aim of improving their rescue capabilities.

(地震による出火防止への対応 Handling fire prevention from earthquakes)

第27条 地震による火災は、同時に多発するとともに消火設備の機能低下などにより対応が困難になることから、出火防止の徹底を図る。

Article 27. It is difficult to handle fires caused by earthquakes because multiple fires occur all at once and the functionality of firefighting equipment declines. For this reason, efforts will be made to thoroughly prevent fires.

2 火気使用設備器具の直近にいる者は、地震を感じたとき又は大きな揺れが収まったときには、電源の遮断及び燃料バルブの閉鎖などの出火防止を行う。

Those people who are nearest to equipment or implements that use fire should disconnect their power source, shut off their fuel valves, and take similar fire prevention measures when they feel tremors or after a major tremor has just subsided.

3        ボイラーなど火気使用設備担当者は、燃料の自動停止装置の作動の確認及びバルブの開閉などを行う。

Those in charge of boilers and other equipment that uses fire should confirm that their automatic shutoff devices are functioning and open and shut their valves.

4        統括管理者は、出火危険場所に初期消火班を派遣し、早期発見・消火を行う。

The General Manager will dispatch Initial Firefighting teams to locations where there is a risk of fire breaking out to discover and extinguish any fires.

5        複数の出火箇所がある場合の消火活動は、避難経路となる場所を優先して行う。

In the event that fires have broken out in multiple locations, firefighting activities will be carried out with preference given to areas that serve as evacuation routes.

(避難施設・建物損壊への対応 Handling damage to evacuation facilities and buildings)

第28条    統括管理者は、総合操作盤、館内モニターなどからの情報、通報班及び各防火・防災担当者からの被害情報などを総合的に判断し、安全な避難経路選定を行う。

Article 28.        The General Manager will make a comprehensive decision based on the information from sources like the integrated control consoles and the monitors inside the buildings, as well as damage information from the report teams and the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention in order to select safe evacuation routes.

2        各防火・防災担当者は、揺れが収まった後に、安全班に館内の避難口、廊下、避難階段などの防火戸、防火シャッターの開閉状況を確認させ、安全な避難経路を選定するとともに統括管理者へ報告する。

After the tremors have subsided, the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will have safety teams confirm whether fire doors and fire shutters in places like evacuation exits, hallways, and evacuation stairways within buildings are opened or closed. They will then select safe evacuation routes and report these to the General Manager.

3        統括管理者は、防火戸、防火シャッターの開閉などの機能障害を把握した場合は、速やかに代替の避難経路を選定し、各防火・防災担当者へ知らせる。

If the General Manager has determined that there are functional impairments with the opening and closing of fire doors and fire shutters, then the General Manager will immediately select alternate evacuation routes and notify these to the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention.

4        火災が拡大し消火が困難になった場合は、避難者の避難完了を確認した後、防火戸及び防火シャッターを閉鎖し区画する。

In the event that the fire has spread and it has become difficult to extinguish, after it has been confirmed that the evacuees have finished evacuating the fire doors and fire shutters will be closed and partitioned off.

5        スプリンクラー設備などの自動消火設備が作動しない場合は、周囲の協力を求めて、消火器やバケツなどを集結し消火にあたる。

In cases where the sprinkler system or other automatic fire extinguishing systems do not function, the cooperation of the people in the vicinity should be requested to gather together fire extinguishers, buckets, and so on in an attempt to put out the fire.

6 安全防護班は、防火戸や防火シャッターの自動開閉機能に障害が発生した場合は、手動操作にて行う。

If any functional impairments with the automatic opening and closing of the fire doors and fire shutters should arise, the Safeguard teams will open them by operating them manually.

7 各防火・防災担当者は、建物損壊や収容物の倒壊などによって、防火戸、防火シャッターの開閉障害が生じ安全区画を変更する場合は、区画内の避難者の確認及び速やかな統括管理者への報告を行う。

In case impediments with opening and closing the fire doors and fire shutters arise which alter the safety partitions due to issue like building damage or objects in storage falling down, then the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will confirm if there are any evacuees within the partitions and promptly notify the General Manager of this.

8 統括管理者は、中央防災センター勤務員に対して避難経路確保訓練を実施する。

The General Manager will carry out drills on securing evacuation routes for the workers at the Central Control Room.

9 統括管理者及び各防火・防災担当者は、避難口などの防火戸や防火シャッターの手動開閉操作などについて訓練を行う。

The General Manager and the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will hold drills on procedures like manually opening and closing the fire doors, fire shutters, and other evacuation exits.

(ライフライン等の不全への対応 Handling severed lifelines, etc.)

第29条 ライフラインなどの機能不全に対し統括管理者は次のとおり対応する。

Article 29. The General Manager shall handle malfunctions with lifelines and the like as described below.

(1) 停電への対応

Handling power outages

(a) 中央防災センター勤務員は、自家発電設備の指導を確認するとともに館内放送で非常電源への切り替えについて放送する。

Workers at the Central Control Room will confirm the instructions for the standby generator, and also announce via broadcasts within the buildings that there will be switching over to emergency power.

(b) 自衛消防活動に必要な携帯用照明器具、発電機、バッテリー、懐中電灯などについて確保する。

The portable lighting equipment, power generators, batteries, flashlights, and other equipment needed for fire defense activities for self-protection will be secured.

(c) 地震後、常用電源が供給された場合の二次災害防止のため、ブレーカーなどの遮断を徹底する。

In order to prevent secondary disasters when emergency power sources are turned on following an earthquake, breakers must be thoroughly cut off.

- (d) 長時間の停電に備えて自家発電設備の燃料補給を行う。

The standby generator will be refueled in preparation for protracted power outages.

(2) ガス供給停止への対応

Handling gas outages

- (a) ガス緊急遮断装置の作動確認を行う。

It will be confirmed that the emergency gas cutoff devices are working.

- (b) 地震動によるガス配管などからの漏洩点検を行う。

Inspections for leaks from gas pipes caused by seismic motion will be carried out.

- (c) ガスの漏洩を発見した場合は、直近の遮断弁を閉鎖し、周囲の人を速やかに退避させ、火源(電灯、スイッチなどを含む)に注意して拡散させる。

If any gas leaks are discovered the nearest cutoff valve will be closed, those people in the area will be evacuated immediately, and the gas will be dispersed with caution paid to any fire sources (including electric lights, switches, etc.).

(3) 断水への対応

Handling water outages

- (a) 統括管理者は、給水弁を操作し、消火用水を確保する。

The General Manager will work the feed-water valve to secure water for firefighting.

- (b) 飲料用水は、貯水槽などの損壊の状況を確認した後、給水する。

Drinking water will be supplied after the extent of the damage to the water tanks and similar facilities has been confirmed.

- (c) 災害活動の長期化に伴う生活用水などの確保については、時期を失することなく要請する。

No time will be lost in making requests designed to secure amenities like water for daily use in the wake of protracted disaster relief activities.

(4) 通信障害への対応

Handling communication disruptions

- (a) 統括管理者は、中央防災センター、自衛消防組織各班との間に複数の通信手段を確保すること。

The General Manager must secure several means of communication with the Central Control Room and the fire defense teams for self-protection.

- (b) 電話による通信は、原則として緊急通信に限定し、職員の安否確認などについては、セコム緊急連絡網サービスや災害伝言ダイヤルなどを活用する。

Communication via telephone shall generally be restricted only to emergency communication, and communications like confirmation of the safety of employees will make use of avenues such as the SECOM Emergency Contact Network service and a disaster telephone messaging service.

(5) 交通障害への対応

Handling traffic disruptions

- (a) 交通機関の運行状況に関する情報の収集を強化する。

The collection of information related to the operating status of transportation facilities will be enhanced.

- (b) 道路の亀裂、陥没による通行止め情報の収集にあたる。

Efforts will be made to collect information on road closures caused by roadway cracking and cave-ins.

- (c) 交通障害が長期化するおそれが生じた場合は、早期に必要な物資などの応援要請を行う。

When concerns arise that traffic disruptions may become protracted, requests for assistance such as emergency supplies will be made promptly.

(6) 活動支援体制の強化

Strengthening activity support structures

災害活動が長期化する場合は、自衛消防組織に庶務担当部署を設け、自衛消防組織要員の交代や日常生活物資の補給強化を行う。

When disaster relief activities last for an extended period of time a section in charge of general affairs will be established within the fire defense organization for self-protection, which will replacement members for the fire defense organization for self-protection and bolster the provision of supplies for daily necessities.

(避難の開始 Initiating evacuations)

第30条 統括管理者は、地震が発生した場合、パニック防止を図り、避難判断基準に基づき、避難するか、在館するかを判断するものとする。

Article 30. When an earthquake hits, the General Manager shall make a decision on whether people should evacuate or remain in the buildings based upon the evacuation decision criteria in an effort to prevent a panic.

2 前項の規定によらず、統括管理者は防災関係機関から避難命令があった場合は、速やかに避難誘導を行う。

Irrespective of the provisions of the preceding paragraph, when there has been an evacuation order from a disaster prevention-related institution then the General Manager shall give evacuation guidance immediately.

(避難命令の伝達 Transmitting evacuation orders)

第31条 避難に関する命令伝達は、視聴覚障害者、外国人などに配慮しつつ、放送設備、その他の手段を使用して行う。

Article 31. Broadcast facilities and other means will be used to announce the orders pertaining to the evacuation out of consideration for people with visual and auditory impairments, foreigners, and others.

(避難上の留意事項 Points to keep in mind regarding evacuations)

第32条 統括管理者は、地震時の避難については、在館者などの混乱防止に努めるほか、次によるものとする。

Article 32. For evacuations following an earthquake, the General Manager shall make efforts to prevent disorder among the people in the buildings and will act in the following manner.

- (1) 建物の倒壊危険などがある場合は、在館者を速やかに屋外へ避難させる。

When there are risks such as that of a building collapsing, the people in said building will be evacuated outside immediately.

- (2) 統括管理者及び各防火・防災担当者は、避難の指示を出すまで、職員などを落ち着かせ、照明器具や棚などの転落防止に注意しながら、柱の回りや壁際など安全な場所で待機させる。

The General Manager and Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will calm down employees, etc. and have them wait at a safe location, such as around a pillar or against a wall, while taking care to prevent objects like lighting equipment and shelves from falling over until the order to evacuate is issued.

- (3) 統括管理者は、全館一斉に非難する場合は、避難者をブロックごとに分け、避難順を指定して行う。

In the event that a dormitory is to be evacuated all at once, the General Manager will divide the evacuees into blocks and designate the order in which they will evacuate.

- (4) 統括管理者は、避難を行う場合、各防火・防災担当者と連携し、各階の避難経路に避難誘導員を配置して行う。

When an evacuation is carried out, the General Manager will coordinate with the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention and station evacuation guides along the evacuation routes on each floor.

- (5) 本建物の躯体は、耐震構造上安全であるので、地震の際には原則として屋外に避難しない。

The building frames of the structures feature earthquake-proof construction and are safe, so as a general rule evacuations outside will not be carried out during earthquakes.

- (6) 各防火・防災担当者は、避難状況を逐次統括管理者へ報告する。

The Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention will report the evacuation status to the General Manager in sequential order.

- (7) 統括管理者は、火災の延焼状況、建物の倒壊状況などを判断し、危険が切迫しているときは、地域防災計画に定める避難場所へ避難誘導する。

The General Manager will determine information like the condition of the spread of fires and building collapses and, when danger is imminent, will lead an evacuation to the evacuation site stipulated in the local disaster defense plans.

- (8) 避難の際には車両は使わず原則徒歩とし、避難誘導にあたっては拡声器やメガホンを活用し、避難の先頭と最後尾には避難誘導員を配置する。

Generally during evacuations the evacuees walk instead of using vehicles. As such,

bullhorns and megaphones will be used to lead the evacuation, and evacuation guides will be stationed at the head and the tail end of the evacuation.

(帰宅困難者対策 Measures for stranded people)

第33条 統括管理者は、帰宅困難となるおそれのある職員や来訪者に対する保護・支援の確保、及び情報の提供などの手段を講じておく。

Article 33. The General Manager will ensure the protection of and assistance for employees and visitors who are at risk of being stranded and will take measures such as providing them with information.

2 統括管理者は、帰宅困難者に対して次のことを行う。

The General Manager will do the following things for stranded people.

- (1) 交通機関の運行状況や地震の被害状況の把握に努め、館内放送などを活用して、在館者に情報伝達をする。

The General Manager will work to determine the operating status of transportation facilities and the extent of the damage from the earthquake, and will convey information to those in the buildings through the use of broadcasts within the buildings.

- (2) 各防火・防災担当者へ帰宅困難者対策を指示する。

The General Manager will instruct the Persons in Charge of Fire and Disaster Prevention on the measures for stranded people.

- (3) 帰宅困難者情報を関係機関などへ提供する。

The General Manager will provide information about the stranded people to the relevant organizations.

- (4) 救護施設の設置指示と救護物資の支給を行う。

The General Manager will order that relief facilities be set up and provide them with relief supplies.

- (5) 職員や職員の家族などの安否情報の確認及び連絡手段として伝言ダイヤルなどを活用した連絡体制を確立する。

The General Manager will confirm information on the safety of employees and their families, etc., and will establish a communication structure using a telephone messaging service and the like as its means of communication.

(ライフライン、危険物などに関する二次災害防止 Preventing secondary disasters concerning lifelines, hazardous materials, etc.)

第34条 統括管理者は、地震発生後、建物使用開始及び復旧作業などに伴う災害発生を防止するため点検・検査員及び安全防護班などに次のことを行わせる。

Article 34. The General Manager will have inspectors and checkers, safeguard teams, and others carry out the following tasks in order to prevent disasters from occurring as a result of factors like starting to use buildings again and the reconstruction work after an earthquake has struck.

- (1) 火気使用設備器具、電気器具などからの火災発生要因の排除又は使用禁止措置を行う。  
Remove items that cause fires to break out from equipment or implements that use fire, electrical equipment, and so on or take measures to prohibit their use.
- (2) 危険物品からの火災発生要因の排除、安全な場所への移管又は危険場所への立入」禁止措置を行う。  
Remove items that cause fires to break out from hazardous goods, relocate them to a safe location, and take measures to prohibit people from entering hazardous areas.
- (3) 避難経路の確保及び建物内破損箇所」などの応急措置を行う。  
Ensure evacuation routes and take emergency measures for things like damaged sections within buildings.
- (4) 消防用設備などの使用可否の状況を把握するとともに、使用可能な消火器などを安全な場所へ集結しておく。  
Determine the status regarding whether fire prevention equipment is used or not, and collect usable fire extinguishers and other such equipment in a safe place ahead of time.
- (5) エレベーター、空調設備などの稼働開始に伴う安全確認及び防護措置を行う。  
Perform safety checks and take protective measures consequent upon putting elevators, air conditioners, and so on into operation.
- (6) 給水開始に伴う水道配管などの漏水防止措置を行う。  
Take measures to prevent leaks from water pipes and the like consequent upon initiating the supply of water.

(復旧作業などの実施 Conducting reconstruction work, etc.)

第35条 統括管理者は、復旧作業又は建物を使用再開するときは、次に掲げる措置を講じる。

Article 35. The General Manager will take the measures listed below when reconstruction work is carried out or the use of buildings is resumed.

- (1) 復旧作業に係る工事人に対する出火防止などの教育を徹底する。

Providing thorough education on matters like fire prevention to the construction workers involved in the reconstruction work.

- (2) 復旧作業に係る立入禁止区域を指定するとともに職員などに周知徹底する。

Designating zones where people are prohibited from entering regarding reconstruction work and thoroughly notifying employees, etc. of these.

- (3) 復旧作業と学校活動が混在する場合は、相互の連絡を徹底するとともに監視を強化する。

When reconstruction work and school activities are mixed together mutual communication will be thoroughly carried out and monitoring will be enhanced.

- (4) 復旧工事に伴い、通常と異なる利用形態となることから避難経路を明確にするとともに職員へ周知徹底する。

As a result of the reconstruction work the usage configurations will differ from what they normally are, and so the General Manager will clearly specify the evacuation routes and thoroughly notify employees of these.



(警戒宣言などが発せられた時の対応 Responding when official warnings, etc. have been issued)

第36条 統括管理者は、警戒宣言の発令並びに地震に伴う津波発生 of 注意報が発せられた場合は、消防計画に基づき行動する。

Article 36. The General Manager will take action based upon fire defense plans when proclamations of official warnings or advisories on the outbreak of tsunamis accompanying earthquakes have been issued.

(その他の災害に対する対応 Responding to other disasters)

第37条 職員は、毒性物質の発散があった場合又は、発散のおそれを発見した場合は、統括管理者(中央防災センター)に連絡するものとする。

Article 37. In cases where toxic substances have been released or it has been discovered that there is a possibility that they have been released, employees must report to the General Manager (Central Control Room).

2 統括管理者は、前項の情報を得た場合、原因不明の多数の死傷者が発生した場合は、周囲の立入禁止措置を行い、職員などを避難させる。

When the General Manager has obtained said information prescribed in the previous paragraph, or when large numbers of dead or injured people begin turning up due to unknown causes, they will take measures to prohibit people from entering the surrounding area and evacuate employees, etc.

3 統括管理者は、第1項の情報を警察へ連絡し、その指示に従う。

The General Manager will communicate the information from the first paragraph to the police and follow their instructions.

(管理権原者の取組 Efforts of Management Authority Holder)

第38条 管理権原者は、自らの防火・防災管理についての知識・認識を高めるため、防火・防災に関するセミナーなどに参加することに努める。

Article 38 Management Authority Holder shall endeavor to participate in seminars, etc. on fire and disaster prevention to increase knowledge and awareness on the fire and disaster prevention management.

2 管理権原者は、防火・防災管理者及び職員などの法定講習及び防災講演会などの受講並びに教育について必要な措置を講ずるものとする。

Management Authority Holder shall take necessary measures so that the Fire and Disaster Prevention Manager and employees can take legally-designated training courses and lectures on disaster prevention, and can take education on disaster prevention.

(防火・防災管理者の教育 Education of the Fire and Disaster Prevention Manager)

第39条 防火・防災管理者は、消防機関などが行う講習会及び研修会などに参加するとともに、職員に対する防火・防災研修会などを随時開催するものとする。

Article 39 The Fire and Disaster Prevention Manager shall participate in lectures and training sessions, etc. conducted by fire departments and the like, and hold training sessions, etc. on fire and disaster prevention for employees as needed.

(自衛消防組織要員に対する教育 Education for members for the fire defense organization for self-protection)

第40条 防火・防災管理者は、自衛消防業務に従事する者への教育実施計画を作成し、教育を実施し記録しておくものとする。

Article 40 The Fire and Disaster Prevention Manager shall make an education plan for persons engaged in self-defense fire defense duties to carry out education, and record them.

2 各班長への教育として、自衛消防業務講習を受講させるものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall have each team leader take a lecture on self-defense fire defense duties.

3 班長以外の要員については、法定資格を努めて取得するよう指導するものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall encourage the members other than team leaders to make an effort to obtain a statutory license.

(統括管理者などの資格管理 Management of qualification of the General Manager, etc.)

第41条 防火・防災管理者は、自衛消防業務に従事する者の資格取得状況を把握し、計画的に受講させるものとする。

Article 41 The Fire and Disaster Prevention Manager shall grasp the situation of qualification acquisition of persons engaged in self-defense fire defense duties, and shall have them take lectures in a planned manner.

2 防火・防災管理者は、中央防災センター勤務員に対して、沖縄県、恩納村の条例で規制がある場合は、この規制を厳守させる。

The Fire and Disaster Prevention Manager will have workers at the Central Control Room strictly observe the regulations under the ordinance of Okinawa or Onna-son, if there are such regulations.

(防火・防災教育などの実施時期 Implementation period of fire and disaster prevention education)

第42条 防火・防災教育、自衛消防訓練、避難訓練などの実施時期、実施対象者、実施回数は、別添7のとおりとする。

Article 42 The period, object person, and the frequency of implementation of fire and disaster prevention education, fire prevention for self-protection drills, evacuation drills, etc. shall be as defined in Appendix 7.

(防火・防災教育の内容 Contents of fire and disaster prevention education)

第43条 防火・防災教育の内容は、概ね、以下のようにする。

Article 43 Contents of fire and disaster prevention education shall be basically defined as follows:

(1) 防火・防災消防計画について

Fire and disaster prevention and fire defense plans

(2) 職員が守るべき事項について

Matters that employees should observe

(3) 火災発生時の対応について

Response when a fire occurs

- (4) 地震発生時の対応について

Response when an earthquake occurs

- (5) その他火災予防上及び自衛消防活動上必要な事項

Other matters needed for fire prevention and fire defense activities for self-protection

(防火・防災担当者への教育 Education for persons in charge of education of fire and disaster prevention)

第44条 防火・防災管理者は、防災教育担当者の知識向上を図るため次の事項を積極的に進めるものとする。

Article 44 The Fire and Disaster Prevention Manager shall actively promote the following matters so that persons in charge of education of disaster prevention improve knowledge.

- (1) 消防機関などの行う講演会などへの参加

Participating in lectures conducted by fire departments, etc.

- (2) 防火・防災に関する図書などの提供

Providing books, etc. on fire and disaster prevention

(自衛消防訓練実施結果の検討 Examination of the results of fire prevention for self-protection drills)

第45条 防火・防災管理者は、自衛消防訓練終了後直ちに訓練結果について検討会を開催するものとする。

Article 46 The Fire and Disaster Prevention Manager shall hold examination meetings on the results of fire prevention for self-protection drills, immediately after the drills.

2 防火・防災管理者は、自衛消防訓練実施結果記録書に記録し、以後の訓練に反映させるものとする。

The Fire and Disaster Prevention Manager shall record the results of fire prevention for self-protection drills and reflect it in trainings in the future.

(自衛消防訓練の届出 Notification of fire prevention for self-protection drills)

第46条 防火・防災管理者は、自衛消防訓練を実施しようとする時は、あらかじめ所轄消防署へ届出するものとし、実施日時、訓練内容などについて職員に周知徹底する。

Article 47 The Fire and Disaster Prevention Manager shall give advance notice to the fire station under the jurisdiction that it will conduct fire prevention for self-protection drills, and shall thoroughly notify OIST staff members of the implementation date, training contents, and so on.

別添1

Appendix1：

受託者の防火・防災管理業務の実施範囲及び方法

Scope of and Methods for the Implementation of Fire and Disaster Prevention Management by Contractors

防火・防災管理者の業務を受託した者の氏名及び住所 Name and address of the person contracted to perform the tasks of the Fire and Disaster Prevention Manager		沖縄ビル・メンテナンス株式会社 Okinawa Building Maintenance Co., Ltd.		
		沖縄県那覇市曙2丁目8番18号 2-8-18 Akebono, Naha City, Okinawa Prefecture		
		電話番号：098-862-2551 TEL: 098-862-2551		
受託者の行う防火・防災管理業務の範囲及び方法 Scope of and methods for the fire and disaster prevention management tasks carried out by contractors	常駐方法 Full-time approach	範囲 Scope	1、出火防止業務 1.Fire prevention tasks 2、避難又は防火上必要な構造及び設備の維持管理業務 2.Maintenance and management tasks for structures and equipment that require evacuation or fire prevention 3、消防・防災設備の監視・操作業務 3.Monitoring and operating tasks for fire and disaster prevention equipment 4、消防・防災設備の自主点検 4. Self-inspection for fire and disaster prevention equipment. 5、火災、地震その他の災害などが発生した場合の自衛消防活動 5.Fire defense activities for self-protection in the event that a fire, earthquake, or other disaster should occur ①初期消火活動 (1) Initial firefighting activities ②情報・通信活動 (2) Information and communications activities ③安全活動 (3) Safety activities 6、自衛消防訓練、指導 6. Fire prevention for self-protection drills and guidance 初期消火訓練：2回/年、情報・通信訓練：2回/年 Initial firefighting drills: 2 times a year; Information and communications drills: 2 times a year 安全訓練：4回/年 Safety drills: 4 times a year	
		方法 Methods	常駐場所 Full-time location	第1研究棟中央防災センター LAB 1 Central Control Room
常駐人員 Full-time personnel	営業時間内：15名、時間外：8名 During business hours: 15 people; During off hours: 8 people			
委託する防火対象物の区域 Area of buildings subject to the contracted fire prevention	全域 All areas			
委託する時間帯 Contracted time frame	24時間 24 hours			

別添2 :  
Appendix 2:  
防火・防災管理体制表  
Fire and Disaster Prevention Management Structure

防火・防災管理者 兼務/統括管理者 Fire and Disaster Prevention Manager/General Manager(Concurrently)		第1研究棟/Lab1 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		第2研究棟/Lab2 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		第3研究棟/Lab3 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		第4研究棟/Lab4 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		第5研究棟/Lab5 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		センター棟・講堂棟/Center Build.・Auditorium 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		ビレッジセンター/Village Cetnter 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		チャイルドデベロップメント・センター/CDC 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		エンジニアリングサポートビルディング/ESB 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		マリン・サイエンス・ステーション/OMSS 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		シーサイドハウス/Seaside House 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		イノベーションスクエア・インキュベーター/Innovation Square Incubator
		防火・防災担当者 Director in charge of fire and disaster prevention
		カフェ/Cafe 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		レストラン/Restraint 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention
		売店/イオン 防火・防災担当者
		Director in charge of fire and disaster prevention

別添3：

Appendix 3:

自主検査チェック表/Voluntary Inspection Checklist

実施項目 Item	確認箇所 Confirmation areas	検査結果 /Inspection Result (○/×)	×の場合内容を記載する Write down the details for the X
建物構造 Building structures	(1) 柱、梁、壁、床 (1) Pillars, beams, walls, and floors コンクリートに欠損・ひび割れ・脱落・風化などはないか Are there any defects, cracks, parts that have sloughed away, disintegration, and or similar problems with the concrete?		
	(2) 天井 (2) Ceilings 仕上材に、剥落・落下のおそれのあるたるみ・ひび割れなどはないか Is there any sagging or cracks that could potentially indicate that the coating material is falling or dropping?		
	(3) 窓枠、サッシ、ガラス (3) Window frames, sashes, glass 窓枠・サッシなどに、ガラスの落下、又は枠自体のはずれのおそれのある腐食・緩み・著しい変形などはないか Is there any erosion, slack, or noticeable deformations that could potentially cause the glass to fall out or the frame itself to become dislocated with the window frames, sashes, and so on?		
	(4) 外壁、庇、パラペッテ (4) Outer wall, eaves, parapets 貼り石・タイル・モルタルなどの仕上材に、剥落・落下のおそれのあるひび割れ・浮き上がりなどが生じてないか Have any cracks or upraised sections or the like which could potentially cause the coating material to fall or drop arisen in places like the stone pitching, tiles, or mortar?		
避難施設 Evacuation facilities	(1) 避難通路 (1) Evacuation routes ①避難通路の幅員が確保されているか 1) Has the width of the evacuation routes have secured? ②避難上、支障となる物品などが置いてないか 2) Have any objects or the like been placed there that would hinder evacuations?		
	(2) 階段 (2) Stairs 階段室に物品が置いてないか Have any objects been placed on staircases?		
	(3) 避難階の避難口（出入口） (3) Evacuation exits (doorways) on evacuation stairways ①扉の開放方向は避難上支障ないか 1) Will the direction that the doors open hinder evacuations? ②避難階段などに通じる出入口の幅は適切か 2) Is the width of doorways leading to evacuation stairways appropriate? ③避難階段などに通じる出入口・屋外への出入口の付近に物品その他の障害物はないか 3) Are there any objects or other obstacles close to the doorways leading to		

	evacuation stairways and to the outside?		
実施項目 Item	確認箇所 Confirmation areas	検査結果 /Inspection Result (○/×)	×の場合内容を記載する Write down the details for the X
火気使用設備 Equipment that uses fire	(1) 厨房設備 (1)Kitchen equipment ①可燃物品からの保有距離は適切か Is a proper distance maintained between such equipment and flammable objects? ②異常燃焼時に安全装置は適切に機能するか Do safety equipment for abnormal fire outbreaks functioning properly? ③燃焼器具の周辺部に炭化している箇所はないか Are there charred areas in the vicinity around combustion appliances?		
	(2) 工作室 (2)Workshops ①可燃物品からの保有距離は適切か 1)Is a proper distance maintained between such equipment and flammable objects? ②燃焼器具の周辺部に炭化している箇所はないか 2)Are there charred areas in the vicinity around combustion appliances?		
電気設備 Electrical equipment	電気器具 Electrical appliances ①コードの亀裂、老化、損傷はないか Are there any severed cords, dilapidation, or damage? ②タコ足接続を行ってないか Have too many cords been connected to the same outlet? ③許容電流の範囲内で電気器具を適切に使用しているか Are electrical appliances used properly within the range of their allowable currents?		
危険物 Hazardous materials	①容器の転倒、落下防止措置はあるか Are measures taken to prevent containers from tipping over or falling? ②危険物の漏れ、あふれ、飛散はないか Are there any leaks, spills, or dispersals of hazardous materials? ③整理清掃状況は適正化 Are orderly and tidy conditions the norm?		
検査項目 Inspection item	検査実施者氏名 Inspector's name	検査実施日 Inspection date	防火・防災管理者確認 Confirmed by the Fire and Disaster Prevention Manager
建物構造 Building structures			
避難施設 Evacuation facilities			
火気使用設備 Equipment that uses fire			
電気設備 Electrical equipment			
危険物 Hazardous materials			

別添4：

Appendix 4:

消防用設備等自主点検チェック表/Voluntary Inspection Checklist for Firefighting Equipment, etc.

実施設備 Equipment	確認箇所 Confirmation areas	検査結果 /Inspection Result (○/×)	×の場合内容を記載する Write down the details for the X
消火器 Fire extinguishers	(1) 設置場所に置いてあるか Are they laced in the proper location?		
	(2) 薬剤の漏れ、変形、損傷、腐食などがないか Are there any leaks of chemicals, deformations, erosion, and so on?		
	(3) 安全栓が外れていないか Is the safety pin put in the proper position?		
	(4) ホースに変形、損傷、老化などがないか Are there any deformations, damage, or dilapidation with the horse?		
	(5) 圧力計が指示範囲内にあるか Does the pressure gauge indicate the point within the normal range?		
屋内消火栓 Indoor hydrant	(1) 使用上の障害となる物品はないか Are there any objects that would impede the use?		
	(2) 消火栓の扉は確実に開閉できるか Can the door of the hydrant be opened or shut securely?		
	(3) ホース、ノズルが接続され、変形、損傷はないか Are a hose and a nozzle connected to the hydrant and are there any deformations or damage?		
	(4) 表示灯は点灯しているか (4)Does the indicator lamp light?		
スプリンクラー設備 Sprinkler system	(1) 散水の障害はないか Are there any objects that would impede water sprinkling?		
	(2) 間仕切り、棚などの新設による未警戒部分はないか Is there any place that is not covered caused by the newly built partition, shelf, or other objects?		
	(3) 送水口変形、操作障害はないか Are there any deformations or operation obstacles with the outlet?		
	(4) スプリンクラーヘッドに漏れ、変形はないか Are there any leaks or deformations with the sprinkler head?		
	(5) 制御弁は閉鎖されていないか Is the control valve opened (not closed)?		
特殊ガス消火設備 Special gas fire extinguishing equipment	(1) ガス放出の障害はないか Are there any obstacles to release gas?		
	(2) 間仕切り、棚などの新設による未警戒部分はないか Is there any place that is not covered caused by the newly built partition, shelf, or other objects?		
	(3) 制御弁は閉鎖されていないか Is the control valve opened (not closed)?		
自動火災報知機 Fire alarms	(1) 表示灯は点灯しているか Does the indicator lamp light?		
	(2) 受信機のスイッチは正常か Does the switch of the receiver operate normally?		
	(3) 間仕切り、棚などの新設による未警戒部分はないか Is there any place that is not covered caused by the newly built partition, shelf, or other objects?		
	(4) 感知器の損傷、変形、脱落はないか Are there any damage, deformations, or parts which have been left out with		

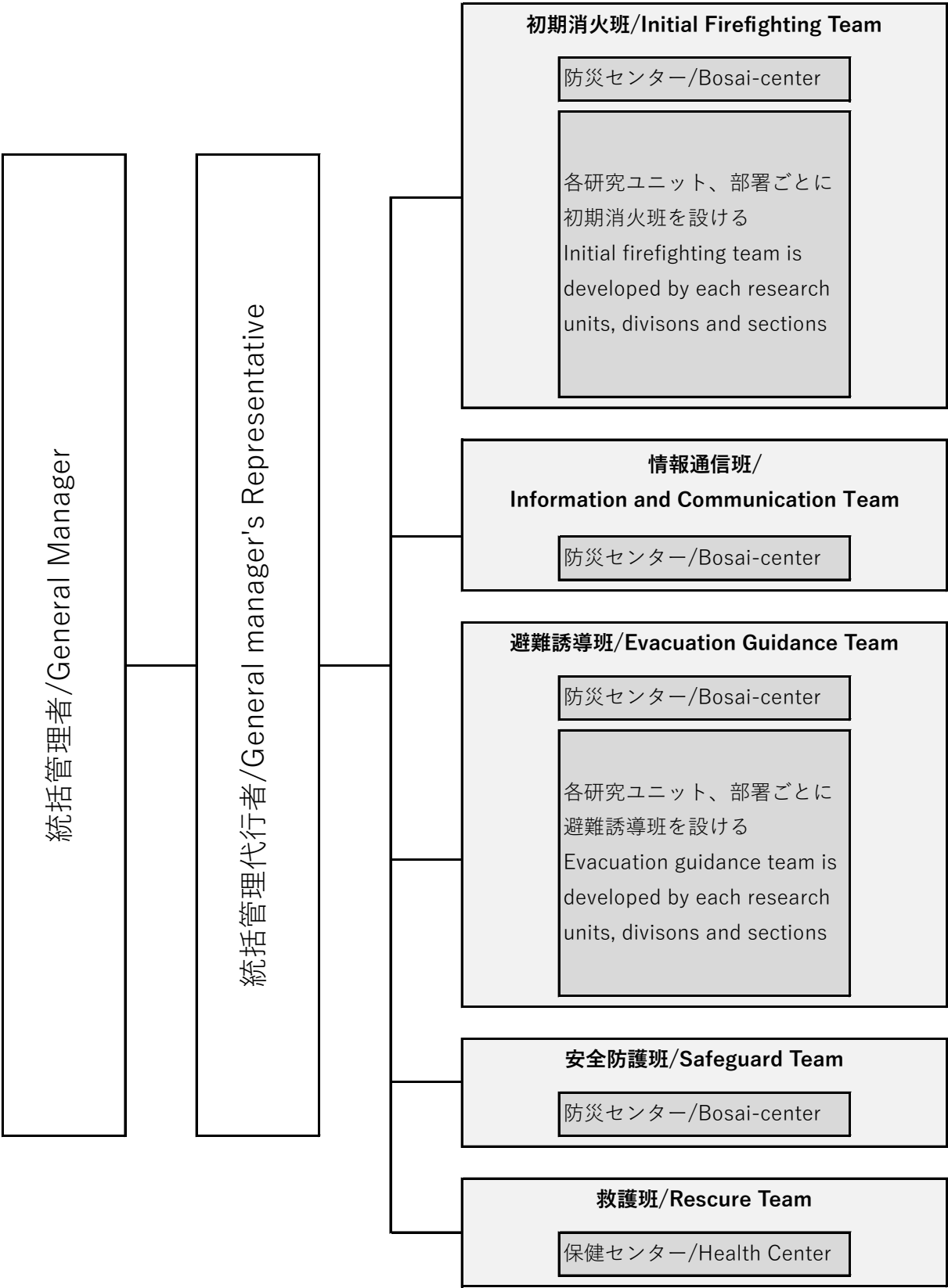


	Are there any damage, deformations, or parts which have been left out with the sensor?		
実施設備 Equipment	確認箇所 Confirmation areas	検査結果 /Inspection Result (○/×)	×の場合内容を記載する Write down the details for the X
誘導灯 Emergency exit light	(1) 設置位置は適切か Is the light placed in a proper place?		
	(2) 視認に障害となるものはないか Are there any objects that would obstruct people to see the light?		
	(3) 変形、損傷、脱落、汚損などはないか Are there any deformations, damage, parts which have been left out, scars, etc.?		
	(4) 不点灯、ちらつきなどがないか (4)Is there no-lighting or flicker?		
検査項目 Inspection item	検査実施者氏名 Inspector's name	検査実施日 Inspection date	防火・防災管理者確認 Confirmed by the Fire and Disaster Prevention Manager
消火器 Fire extinguishers			
屋内消火栓 Indoor hydrants			
スプリンクラー設備 Sprinkler system			
特殊ガス消火設備 Special gas fire extinguishing equipment			
自動火災報知機 Fire alarms			
誘導灯 Emergency exit light			

別添5：

Appendix 5:

自衛消防組織組織表/Organization of the fire defense organization for self-protection teams



別添6：

Appendix 6:

自衛消防組織の編成と任務/Organization and duties of a fire defense organization for self-protection

班 Team	災害発生時の任務 Duties in the event of a disaster	警戒宣言発令時の 組織編制 Organization when warnings are issued	警戒宣言発令時の任務 Duties when warnings are issued
情報・通信班 Information and communication team	1、消防機関への通報、通報の確認 Reporting to the fire department and confirming the report 2、館内への非常放送、指示命令の伝達 Conducting emergency broadcast in the buildings, conveying the instructions and orders 3、関係者への連絡（緊急連絡一覧表による） Contacting the persons concerned (using an emergency contact network list)	情報・通信班は、情報収集担当として編成する Information and communication team is organized, regarded as in charge of information collection.	1、報道機関などによる情報を収集する Collecting information from the news media 2、周辺地域の状況を把握する Grasping the situation of the surrounding area 3、放送設備、掲示板、携帯用拡声器により在館者に対する周知を行う Informing the people inside the buildings using broadcast equipment, bulletin boards, and portable bullhorns 4、食料品、飲料水、医薬品、防災資機材の確認を行う Securing food, drinking water, medicines, disaster prevention equipment 5、在館者の調査を行う Checking the people inside the buildings 6、その他 Other duties
初期消火班 Initial firefighting team	1、屋内消火栓による消火活動 Firefighting activities using indoor hydrants 2、消防機関との連携、補佐 Cooperating with and assisting the fire departments	初期消火班は、点検措置担当として編成する Initial firefighting team is organized, regarded as in charge of inspection.	建物構造、防火・避難施設、電気、ガス、消防用設備など、危険物の点検及び保安措置を行う Checking hazardous materials concerning building structures, fire prevention and evacuation facilities, electricity, gas, firefighting equipment, and conducting security measures
避難誘導班 Evacuation guidance team	1、避難開始の指示命令の伝達 Conveying the instructions and orders to initiate evacuation 2、非常口の開放、解放の確認 Opening the emergency exits and confirming the opening 3、避難の障害となる物品の除去 Removing the objects that would impede evacuation 4、未避難者、要救助者の確認、本部への報告 Confirming people who have not evacuate yet, and who require rescuing, and reporting to the Headquarters 5、警戒区域の設定 Setting the caution zone	避難誘導班は、そのまゝの編成とする Evacuation guidance team is organized to conduct its proper duty.	混乱防止を主眼として、退館者の案内及び避難誘導を行う Leading people to leave the building and leading them to evacuation areas, with focusing on preventing disorder

班 Team	災害発生時の任務 Duties in the event of a disaster	警戒宣言発令時の 組織編制 Organization when warnings are issued	警戒宣言発令時の任務 Duties when warnings are issued
安全防護班 Safeguard teams	1、防火シャッター、防火戸、防火ダンパーなどの閉鎖 Closing fire shutters, fire doors, and fire dampers 2、非常電源の確保、ボイラーなど危険物施設の供給運転停止 Securing emergency power and stopping electricity supply for operation of dangerous facilities such as a boiler 3、エレベーターの非常時の措置 Taking emergency measure for elevators	安全防護班は、点検措置担当として編成する Safeguard teams is organized, in charge of inspection measures.	上記の初期消火班と同様の任務とする Conducting the same duties as the initial firefighting team as described above
救護班 Rescue team	1、応急救護所の設置 Establishment of emergency first-aid stations 2、負傷者の応急処置 Giving first aid to injured persons 3、救急隊との連携、情報の提供 Cooperating with the fire departments' rescue team and providing information to it	救護班は、情報収集担当として編成する Rescue team is organized, in charge of information collection.	上記の情報・通信班と同様の任務とする Conducting the same duties as the initial firefighting team as described above

別添7：

Appendix 7:

教育、訓練の実施時期/Implementation period of education and drills

項目 Item	対象者 Object	実施者 Persons who implement education and drills	実施回数 Frequency	実施時期 Implementation period
総合訓練 Comprehensive drill	全職員 All employees	統括管理者 General Manager	1回/年 Once/year	12月 December
情報・通信訓練 Information and communication drills	情報・通信班 Information and communication team	統括管理者または統括管理者代行 General Manager or General Manager's representative	2回/年 Twice/year	6月、12月 June and December
初期消火訓練 Initial firefighting drills	初期消火班 Initial firefighting team	各セクション、ユニット担当者 Person incharge of Initial Firefighting Team of each section and unit	2回/年 Twice/year	5月、11月 May and November
避難誘導訓練 Evacuation drills	避難誘導班 Evacuation guidance team	各セクション、ユニット担当者 Person incharge of Initial Firefighting Team of each section and unit	2回/年 Twice/year	5月、11月 May and November
安全防護訓練 Safeguard drills	安全防護班 Safeguard team	統括管理者または統括管理者代行 General Manager or General Manager's representative	2回/年 Twice/year	5月、11月 May and November
救護訓練 Rescue drills	救護班 Rescue team	保健センター責任者 Person incharge of Health Center	2回/年 Twice/year	5月、11月 May and November

別添8：

Appendix 8:

非常用物品リスト

Emergency Stock List

種別 Category	品名 Item	数量 Qty
応急手当用品 First Aid	医薬品：殺菌消毒剤、火傷薬、止血剤、絆創膏 など Medical Supplies: Disinfectant, Antipyrotic, Hemostatic, Sticking Plaster, etc. 救急用品：止血帯、包帯、ガーゼ、三角巾、脱脂綿、ナイフ、ハサミ、ピンセット、体温計、副木、毛布 など First Aid Outfit: Tourniquet, Bandage, Gauze, Triangle Bandage, Absorbent Cotton, Knife, Scissors, Pincette, Clinical Thermometer, Splint, Blanket, etc.	1式 1 set
救出作業資機材 Rescue Tool	ジャッキ、のこぎり、バール、スコップ、つるはし、はしご、ロープ、鉄パイプ、万能斧、担架、毛布 など Jack, Saw, Bar, Shovel, Pick, Ladder, Rope, Iron Pipe, Ax, Stretcher, Blanket, etc.	1式 1 set
非常用物品 Emergency Goods	懐中電灯、ローソク、マッチ、ライター、予備電池、拡声器、携帯ラジオ、ビニール袋、軍手、タオル、など Flashlight, Candle, Match, Lighter, Battery, Megaphone, Portable Radio, Plastic Bags, Work Gloves, Towel, etc.	1式 1 set
生活必需品 Foods & Water	食糧：缶詰、乾パン、インスタントラーメン など Foods: Canned Food, Cracker, Instant ramen, etc.	8,000食 8,000 meals
	飲料水：2ℓ ボトル Water: 2ℓ Bottle of Water	1,500本 1,500 bottles
	携帯燃料（カセットコンロ：10台、カセットボンベ：20本） Portable Gas Stove (10 sets), Gas Cartridge (20 qty)	1式 1 set
非常持出品 Emergency Box	非常用持出キーボックス Emergency Key Box	1式 1 set

防火対象物・防災管理対象物

学園恩納キャンパス

所在地

施設名称		延床面積(m2)		規模構造	収容人数
センター棟		7,534.97		RC造 地上3階	430
第1研究棟		18,010.13		RC造 地上4階	
トンネルギャラリー		1,289.38		RC造 地上1階	
回廊		69.26		RC造 地上1階	
エネルギーセンター		572.00		RC造 地上1階	
中継水槽		40.41		RC造 地上1階	
第2研究棟		14,334.79		SRC造 地上3階	400
第3研究棟		10,426.78		RC造 地上3階	400
第4研究棟		18,481.09		RC造 地下2階 地上4階	600
第5研究棟		15,765.87		RC造 地下 階 地上 階	410
エンジニアサポートビル		1,772.60		RC造 地上2階	70
インキュベータ施設		503.48		軽量鉄骨造 地上1階	15
カンファレンスセンター	講堂	2,129.18	2,711.74	RC造 地下1階 地上2階	505
	Meeting Rooms	582.56		RC造 地上1階	232
立体駐車場	325台	6,033.55		S造 地上3階	-
ブローア一棟		90.460		地上1階	-
CDC	1	999.07	1,627.91	RC造 1階	165
	2	628.84		RC造 地下1階 地上1階	
合計		99,264.42			3,227

住宅

施設名称		延床面積(m2)		規模構造	収容人数
ビレッジセンター	西棟	4,167.92	8,269.90	RC造 地下1階 地上5階	564
	東棟	4,101.98		RC造 地下1階 地上5階	
ウエストコート	北A棟	1,492.27	4,007.56	RC造 地下1階 地上3階	
	北B棟	1,536.12		RC造 地下1階 地上3階	
	南C棟	651.64		RC造 地上2階	
	南D棟	327.53		RC造 地上2階	
イーストコート	北棟	1,931.28	5,384.07	RC造 地下1階、地上4階	
	東A棟	955.57		RC造 地上4階	
	東B棟	1,799.48		RC造 地下1階、地上4階	
	南棟	697.74		RC造 地上2階	
サウスヒル	A棟	489.25	1,438.24	RC造 地上3階	
	B棟	511.69		RC造 地下1階、地上2階	
	C棟	437.30		RC造 地下1階、地上2階	
ヒルサイドファカルティハウス	ファカルティハウス	2,579.20	2,916.39	RC造 地上1階	
	プレジデントハウス	296.69		RC造 地上2階	
	電気室	40.50		RC造 地上1階	
ザ・ガーデンズ			11,872.32	RC造 地上3階	
合計			33,888.48		564